

ISO Recommendation	R 1122 - Indexes	1970
Recommandation ISO	R 1122 - Répertoires	1970
Рекомендация ИСО	P 1122 - Список	1970

GLOSSARY OF GEARS — GEOMETRICAL DEFINITIONS

VOCABULAIRE DES ENGRENAGES — DÉFINITIONS GÉOMÉTRIQUES

СЛОВАРЬ ПО ЗУБЧАТЫМ ЗАЦЕПЛЕНИЯМ — ГЕОМЕТРИЧЕСКИЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ALPHABETICAL INDEXES OF EQUIVALENT TERMS

- A 1 — English — French — Russian
- A 2 — French — English — Russian
- A 3 — Russian — English — French

RÉPERTOIRE ALPHABÉTIQUE DES TERMES ÉQUIVALENTS

- A 1 — Anglais — Français — Russe
- A 2 — Français — Anglais — Russe
- A 3 — Russe — Anglais — Français

СПИСОК ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ

- A 1 — Английский — Французский — Русский
- A 2 — Французский — Английский — Русский
- A 3 — Русский — Английский — Французский

A 1 — ALPHABETICAL INDEXES OF EQUIVALENT TERMS

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Action (plane of)	Plan d'action	Плоскость зацепления	2.2.4.1
Action (transverse line of)	Ligne d'action	Линия зацепления	2.2.3.1
Active flank	Flanc actif	Активная поверхность	1.2.5.2
Addendum	Saillie	Высота головки	2.1.3.2 -3.1.4.2
Addendum angle	Angle se saillie	Угол головки	3.1.4.3
Addendum flank	Flanc de saillie	Поверхность ножи	1.2.5.1
Addendum modification	Déport	Смещение исходного контура	2.1.8.6 -3.1.8.2
Addendum modification coefficient	Coefficient de déport	Коэффициент смещения	2.1.8.7 -3.1.8.3
Angle (addendum)	Angle de saillie	Угол головки	3.1.4.3
Angle (base helix)	Angle d'hélice de base	Основной угол наклона	2.1.2.5
Angle (base lead)	Inclinaison de base	Основной угол подъема	2.1.2.7
Angle (cutter type)	Angle de tête d'outil	Половина угла конусности зуба	3.1.9.1
Angle (dedendum)	Angle de creux	Угол ножи	3.1.4.5
Angle (gear pair with closed shaft)	Engrenage à angle des axes diminué	Коническая зубчатая передача с межосевым углом,меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7
Angle (gear pair with extended shaft)	Engrenage à angle des axes augmenté	Коническая зубчатая передача с межосевым углом,большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6
Angle (helix)	Angle d'hélice	Угол наклона (для зуба косозубого цилиндрического зубчатого колеса)	1.4.1.2-2.1.2.4
Angle (lead)	Inclinaison	Угол подъема винтовой линии	1.4.1.3-2.1.2.6
Angle (nominal pressure)	Angle nominal d'outil	Номинальный угол профиля инструмента	2.1.9.4
Angle (normal pressure)	Angle d'incidence réel ou angle de pression réel	Нормальный угол профиля	2.1.5.1-2.1.5.2
Angle (overlap)	Angle de recouvrement	Угол осевого перекрытия	2.2.3.6
Angle (pitch)	Angle primitif de fonctionnement	Угол начального конуса	3.1.2.2
Angle (pressure)	Angle d'incidence, ou angle de pression	Угол профиля (в точке)	3.1.5.1-3.1.5.2
Angle (reference cone)	Angle primitif de référence	Угол делительного конуса	3.1.2.1
Angle (root)	Angle de pied	Угол конуса вершин	3.1.2.5
Angle (shaft)	Angle des axes	Межосевой угол	1.1.1.8-3.2.3.2
Angle (spacewidth half)	Demi-angle d'intervalle	Половина угловой ширины впадины	3.1.5.9
Angle (tip)	Angle de tête	Угол конуса впадин	3.1.2.5
Angle (tooth thickness half)	Demi-angle d'épaisseur	Половина угловой толщины зуба	3.1.5.8

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Angle (transverse pressure)	Angle d'incidence apparent ou angle de pression apparent	Торцовый угол профиля (в точ- ке)	2.1.4.1-2.1.4.2
Angle modification (gear pair without shaft)	Engrenage sans modification d'angle des axes	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных кону- сов ее зубчатых колес	3.2.3.5
Angle of transmission (total)	Angle total de conduite	Угол перекрытия	2.2.3.4
Angle of transmission (transverse)	Angle de conduite apparent	Угол торцового перекрытия	2.2.3.5
Angular pitch	Pas angulaire	Угловой шаг	2.1.4.4
Apex (common)	Sommet (d'un engrenage)	Вершина начальных конусов	3.2.3.1
Apex (reference cone)	Sommet	Вершина делительного конуса	3.1.1.2
Approach contact	Contact d'approche	Дополнительная часть активной линии зацепления	2.2.4.3
Approach path (length of)	Longueur d'approche	Длина дополнительной части ак- тивной линии зацепления	2.2.4.5
Arc (overlap)	Arc de recouvrement	Дуга осевого перекрытия	2.2.3.6
Arc of transmission (total)	Arc total de conduite	Угол перекрытия	2.2.3.4
Arc of transmission (transverse)	Arc de conduite apparent	Дуга торцового перекрытия	2.2.3.5
Axes (gear pair with intersecting)	Engrenage concourant	Зубчатая передача с пересе- кающимися осями	1.1.1.5
Axes (gear pair with non- parallel, non-intersecting)	Engrenage gauche	Зубчатая передача с перекре- щающимися осями	1.1.1.6
Axes (gear pair with parallel)	Engrenage parallèle	Зубчатая передача с парал- лельными осями	1.1.1.4
Axial pitch	Pas axial	Осевой шаг	2.1.2.9
Axial profile	Profil axial	Осевой профиль	1.2.3.6
Axis (instantaneous)	Axe instantané	Мгновенные оси	1.4.3
Back cone	Cône complémentaire (sous- entendu : externe)	Внешний дополнительный конус	3.1.1.5
Back cone tooth profile	Profil (par abréviation de "profil apparent")	Профиль на дополнительном конусе	3.1.1.8
Backlash (circumferential)	Jeu primitif	Боковой зазор по дуге началь- ной окружности	2.2.2.4-3.2.2.3
Backlash (normal)	Jeu entre-dents	Боковой зазор	2.2.2.5-3.2.2.4
Base circle	Cercle de base	Основная окружность	2.1.7.5
Base cylinder	Cylindre de base	Основной цилиндр	2.1.7.6
Base diameter	Diamètre de base	Основной диаметр	2.1.7.7
Base helix	Hélice de base	Основная винтовая линия зуба	2.1.2.3
Base helix angle	Angle d'hélice de base	Основной угол наклона	2.1.2.5
Base lead angle	Inclinaison de base	Основной угол подъема	2.1.2.7
Base pitch (normal)	Pas de base réel	Основной нормальный шаг	2.1.7.8



English	French	Russian	Definitions No. of clause
Base pitch (transverse)	Pas de base apparent	Основной окружной шаг	2.1.7.8
Base tangent length	Ecartement	Длина общей нормали	2.1.6.5
Base thickness (normal)	Epaisseur de base réelle	Основная нормальная толщина зуба	2.1.7.9
Base thickness (transverse)	Epaisseur de base apparente	Основная окружная толщина зуба	2.1.7.9
Basic rack	Crémaillère de référence	Исходная рейка	2.1.8.2
Basic rack tooth profile (standard)	Tracé de référence	Стандартный исходный контур	2.1.8.1-3.1.8.1
Bevel gear	Roue conique	Коническое зубчатое колесо	1.3.2.2
Bevel gear (involute)	Roue octofide (dite roue conique à développante)	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо")	3.1.7.5
Bevel gear (skew)	Roue conique hélicoïdale	Косозубое коническое колесо	3.1.7.3
Bevel gear (straight)	Roue droite conique	Прямозубое коническое колесо	1.2.6.2
Bevel gear (virtual cylindrical gear of a)	Roue cylindrique équivalente	Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому	3.1.1.9
Bevel gear pair	Engrenage conique	Коническая зубчатая передача	1.3.2.4
Bevel gear pair (skew)	Engrenage conique hélicoïdal	Косозубая коническая передача	3.2.1.3
Bevel gear pair (straight)	Engrenage conique droit	Прямозубая коническая передача	1.2.6.2-3.2.1.2
Bottom clearance	Vide à fond de dent	Радиальный зазор	2.2.2.3-3.2.2.2
Centres (line of)	Ligne des centres	Межосевая линия	2.2.2.1
Centre distance	Entraxe	Межосевое расстояние	1.1.1.7
Centre distance (gear pair with modified)	Engrenage à entraxe modifié	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5
Centre distance (gear pair with reference)	Engrenage à entraxe de référence	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4
Centre distance (reference)	Entraxe de référence	Делительное межосевое расстояние	2.2.5.3
Centre distance modification coefficient	Coefficient de modification d'entraxe	Коэффициент изменения межосевого расстояния	2.2.5.6
Chord (constant)	Corde constante	Постоянная хорда зуба	2.1.6.3
Chord height (constant)	Saillie à la corde constante	Высота до постоянной хорды зуба	2.1.6.4
Chordal height	Saillie à la corde	Высота до хорды зуба	2.1.6.2-3.1.6.2
Chordal tooth thickness	Corde	Толщина зуба по хорде	3.1.6.1
Chordal tooth thickness (normal)	Corde	Нормальная толщина зуба по хорде	2.1.6.1
Circle (base)	Cercle de base	Основная окружность	2.1.7.5
Circle (involute to a)	Développante de cercle	Эвольвента окружности	1.4.1.8

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Circle (pitch)	Cercle primitif de fonctionnement	Начальная окружность	2.1.1.5
Circle (reference)	Cercle primitif de référence	Делительная окружность	2.1.1.5-3.1.2.3
Circle (root)	Cercle de pied	Окружность впадин	2.1.1.7-3.1.2.6
Circle (tip)	Cercle de tête	Окружность вершин	2.1.1.7-3.1.2.6
Circumferential backlash	Jeu primitif	Боковой зазор по дуге начальной окружности	2.2.2.4-3.2.2.3
Clearance (bottom)	Vide à fond de dent	Радиальный зазор	2.2.2.3-3.2.2.2
Closed shaft angle (gear pair with)	Engrenage à angle des axes diminué	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7
Coefficient (addendum modification)	Coefficient de déport	Коэффициент смещения	2.1.8.7-3.1.8.3
Coefficient (centre distance modification)	Coefficient de modification d'entraxe	Коэффициент изменения межосевого расстояния	2.2.5.6
Common apex	Sommet (d'un engrenage)	Вершина начальных конусов	3.2.3.1
Compound planetary gear train	Train planétaire composé	—	1.1.1.9.b
Cone (back)	Cône complémentaire (sous-entendu : externe)	Внешний дополнительный конус	3.1.1.5
Cone (inner)	Cône complémentaire interne	Внутренний дополнительный конус	3.1.1.6
Cone (middle)	Cône complémentaire moyen	Средний дополнительный конус	3.1.1.6
Cone (pitch)	Cône primitif de fonctionnement	Начальный конус	3.1.1.3
Cone (reference)	Cône primitif de référence	Делительный конус	3.1.1.1
Cone (root)	Cône de pied	Конус впадин	3.1.1.4
Cone (tip)	Cône de tête	Конус вершин	3.1.1.4
Cone angle (reference)	Angle primitif de référence	Угол делительного конуса	3.1.2.1
Cone apex (reference)	Sommet	Вершина делительного конуса	3.1.1.2
Cone distance	Génératrice (par abréviation de "longueur de génératrice")	Конусное расстояние	3.1.3.2
Cone tooth profile (back)	Profil (par abréviation de "profil apparent")	Профиль на дополнительном конусе	3.1.1.8
Constant chord	Corde constante	Постоянная хорда зуба	2.1.6.3
Constant chord height	Saillie à la corde constante	Высота до постоянной хорды зуба	2.1.6.4
Contact (approach)	Contact d'approche	Дополнительная часть активной линии зацепления	2.2.4.3
Contact (length of path of)	Longueur de conduite	Длина активной линии зацепления	2.2.4.2
Contact (recess)	Contact de retraite	Заполненная часть активной линии зацепления	2.2.4.4
Contact (transverse path of)	Ligne de conduite	Активная линия зацепления	2.2.3.2

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Contact ratio (total)	Rapport total de conduite	Коэффициент перекрытия	2.2.3.7
Contact ratio (transverse)	Rapport de conduite apparent	Коэффициент торцового пере- крытия	2.2.3.8
Contrate gear	Roue de champ	—	3.1.7.2
Contrate gear pair	Engrenage de champ	—	3.2.1.1
Corresponding flanks	Flancs homologues	Одноименные поверхности	1.2.4.3
Counterpart rack	Crémaillère génératrice	Производящая рейка	2.1.8.3
Crossed helical gear pair	Engrenage gauche hélicoïdal	Винтовая зубчатая передача	2.2.1.5
Crown gear	Roue plate	Плоское зубчатое колесо	3.1.7.1
Crowning	Bombé	Бочкообразность	1.3.1.6
Cutter (nominal pitch of the)	Pas nominal d'outil	Номинальный шаг инструмента	2.1.9.5
Cutter (pinion type)	Outil pignon	Зуборезный долбяк	2.1.9.2
Cutter (rack type)	Outil crémaillère	Зуборезная гребенка	2.1.9.1
Cutter diametral pitch	Diametral pitch d'outil	Диаметральный питч инстру- мента	2.1.9.7-3.1.9.3
Cutter interference	Interférence de taillage	Интерференция зубьев в ста- ночном зацеплении	1.3.1.3
Cutter module	Module d'outil	Модуль инструмента	2.1.9.6-3.1.9.2
Cutter type angle	Angle de tête d'outil	Половина угла конусности зуба	3.1.9.1
Cycloid	Cycloïde	Циклоида	1.4.1.5
Cycloidal gear	Roue cycloïdale	Циклоидное зубчатое колесо	2.1.7.2
Cycloidal gear pair	Engrenage cycloïdal	Циклоидная зубчатая передача	2.2.1.1
Cylinder (base)	Cylindre de base	Основной цилиндр	2.1.7.6
Cylinder (pitch)	Cylindre primitif de fonctionnement	Начальный цилиндр	2.1.1.2
Cylinder (reference)	Cylindre primitif de référence	Делительный цилиндр	2.1.1.1
Cylinder (root)	Cylindre de pied	Цилиндр впадин	2.1.1.3
Cylinder (tip)	Cylindre de tête	Цилиндр вершин	2.1.1.3
Cylindrical gear	Roue cylindrique	Цилиндрическое зубчатое ко- лесо	1.3.2.1
Cylindrical gear (involute)	Roue cylindrique à dévelop- pante	Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо	2.1.7.4
Cylindrical gear of a bevel gear (virtual)	Roue cylindrique équivalente	Цилиндрическое зубчатое коле- со, эквивалентное коническому	3.1.1.9
Cylindrical gear pair	Engrenage cylindrique	Цилиндрическая зубчатая пере- дача	1.3.2.3
Cylindrical gear pair (virtual)	Engrenage cylindrique équivalent	Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача	3.2.1.4
Cylindrical lantern gear	Roue cylindrique à fuseaux	Цилиндрическое цевочное ко- лесо	2.1.7.3
Cylindrical lantern pinion and wheel	Engrenage cylindrique à fuseaux	Цилиндрическая цевочная пе- редача	2.2.1.2

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Datum line	Ligne de référence	Делительная прямая	2.1.8.5
Datum plane	Plan de référence	Делительная плоскость	2.1.8.4
Dedendum	Creux	Высота ножи	2.1.3.3-3.1.4.4
Dedendum angle	Angle de creux	Угол ножи	3.1.4.5
Dedendum flank	Flanc de creux	Поверхность ножи	1.2.5.1
Depth (tooth)	Hauteur de dent	Высота зуба	2.1.3.1-3.1.4.1
Depth (working)	Hauteur utile	Глубина захода	2.2.2.2-3.2.2.1
Diameter (base)	Diamètre de base	Основной диаметр	2.1.7.7
Diameter (pitch)	Diamètre de fonctionnement	Начальный диаметр	2.1.1.6
Diameter (reference)	Diamètre primitif de référence	Делительный диаметр	2.1.1.6-3.1.2.4
Diameter (root)	Diamètre de pied	Диаметр впадин	2.1.1.8-3.1.2.7
Diameter (tip)	Diamètre de tête	Диаметр вершин	2.1.1.8-3.1.2.7
Diametral pitch	Diametral pitch	Диаметральный питч	3.1.5.5
Diametral pitch (cutter)	Diametral pitch d'outil	Диаметральный питч инструмента	2.1.9.7-3.1.9.3
Diametral pitch (normal)	Diametral pitch réel	Нормальный диаметральный питч	2.1.5.5
Diametral pitch (transverse)	Diametral pitch apparent	Торцовый диаметральный питч	2.1.4.6
Dimensions	Dimensions	Размеры	1.2.1.3
Distance (centre)	Entraxe	Межосевое расстояние	1.1.1.7
Distance (cone)	Génératrice (par abréviation de "longueur de génératrice")	Конусное расстояние	3.1.3.2
Distance (gear pair with reference centre)	Engrenage à entraxe de référence	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4
Distance (gear pair with modified centre)	Engrenage à entraxe modifié	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5
Distance (locating)	Distance de départ	Базовое расстояние	3.1.3.4
Distance (reference centre)	Entraxe de référence	Делительное межосевое расстояние	2.2.5.3
Distance (tip)	Distance de tête	Расстояние от основания конуса вершин до базовой плоскости	3.1.3.5
Distance modification coefficient (centre)	Coefficient de modification d'entraxe	Коэффициент изменения межосевого расстояния	2.2.5.6
Double helical gear	Roue en chevron	Шевронное зубчатое колесо	1.2.6.6
Double helical gear pair	Engrenage en chevron	Шевронная зубчатая передача	1.2.6.6
Driven gear	Roue menée	Ведомое зубчатое колесо	1.1.2.5
Driving gear	Roue menante	Ведущее зубчатое колесо	1.1.2.4

English	French	Russian	Definitions No. of clause
End relief	Dépouille d'extrémité	Срез у торца	1.3.1.7
Epicycloid	Epicycloïde	Эпициклоида	1.4.1.6
Extended shaft angle (gear pair with)	Engrenage à angle des axes augmenté	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных кону- сов ее зубчатых колес	3.2.3.6
External gear	Roue extérieure	Зубчатое колесо с внешними зубьями	1.2.2.3
External gear pair	Engrenage extérieur	Зубчатая передача с внешним зацеплением	1.2.2.5
Face (locating)	Face de départ	Базовая плоскость	3.1.3.3
Facewidth	Largeur de denture	Ширина зубчатого венца	2.1.1.9-3.1.3.1
Fillet	Flanc de raccord	Переходная поверхность	1.2.5.4
Flank (active)	Flanc actif	Активная поверхность	1.2.5.2
Flank (addendum)	Flanc de saillie	Поверхность ножи	1.2.5.1
Flanks (corresponding)	Flancs homologues	Одноименные поверхности	1.2.4.3
Flank (dedendum)	Flanc de creux	Поверхность головки	1.2.5.1
Flank (left)	Flanc de gauche	Левая поверхность	1.2.4.2
Flank (mating)	Flanc conjugué	Сопряженная поверхность	1.2.4.1
Flank (non-working)	Flanc arrière	Нерабочая поверхность	1.2.4.6
Flanks (opposite)	Flancs anti-homologues	Разноименные поверхности	1.2.4.4
Flank (right)	Flanc de droite	Правая поверхность	1.2.4.2
Flank (tooth)	Flanc	Боковая поверхность	1.2.3.1
Flank (usable)	Flanc utilisable	Главная поверхность	1.2.5.3
Flank (working)	Flanc avant	Рабочая поверхность	1.2.4.5
Gear (bevel)	Roue conique	Коническое зубчатое колесо	1.3.2.2
Gear (contrate)	Roue de champ	—	3.1.7.2
Gear (crown)	Roue plate	Плоское зубчатое колесо	3.1.7.1
Gear (cycloidal)	Roue cycloïdale	Циклоидное зубчатое колесо	2.1.7.2
Gear (cylindrical)	Roue cylindrique	Цилиндрическое зубчатое ко- лесо	1.3.2.1
Gear (cylindrical lantern)	Roue cylindrique à fuseaux	Цилиндрическое цевочное ко- лесо	2.1.7.3
Gear (double helical)	Roue en chevron	Шевронное зубчатое колесо	1.2.6.6
Gear (driven)	Roue menée	Ведомое зубчатое колесо	1.1.2.5
Gear (driving)	Roue menante	Ведущее зубчатое колесо	1.1.2.4

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Gear (external)	Roue extérieure	Зубчатое колесо с внешними зубьями	1.2.2.3
Gear (generating)	Roue génératrice (d'une roue)	Производящее зубчатое колесо	1.3.1.1
Gear (helical)	Roue hélicoïdale	Косозубое цилиндрическое колесо	1.2.6.3
Gear (hypoid)	Roue hypofde	Гипоидное зубчатое колесо	1.3.2.9
Gear (involute bevel)	Roue octofde (dite roue conique à développante)	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо").	3.1.7.5
Gear (involute cylindrical)	Roue cylindrique à développante	Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо	2.1.7.4
Gear (internal)	Roue intérieure	Зубчатое колесо с внутренними зубьями	1.2.2.4
Gear (mating)	Roue conjuguée	Сопряженное зубчатое колесо	1.1.2.1
Gear (octoid)	Roue octofde (dite roue conique à développante)	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо").	3.1.7.5
Gear (planet)	Roue planétaire	—	1.1.2.8
Gear (ring)	Couronne (de train planétaire)	—	1.1.2.7
Gear (skew bevel)	Roue conique hélicoïdale	Косозубое коническое колесо	3.1.7.3
Gear (spiral)	Roue spirale	Кривоизубое колесо	1.2.6.7
Gear (spur)	Roue droite cylindrique	Прямозубое цилиндрическое колесо	1.2.6.1
Gear (straight bevel)	Roue droite conique	Прямозубое коническое колесо	1.2.6.2
Gear (sun)	Roue solaire	—	1.1.2.6
Gear (toothed)	Roue (d'engrenage)	Зубчатое колесо	1.1.1.1
Gears (train of)	Train d'engrenages	—	1.1.1.3
Gear (virtual cylindrical gear of a bevel)	Roue cylindrique équivalente	Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому	3.1.1.9
Gear (wheel or)	Roue	Колесо	1.1.2.3
Gear (X-)	Roue déportée	Зубчатое колесо со смещением	2.1.8.9-3.1.8.5
Gear (X-zero)	Roue sans déport	Зубчатое колесо без смещения	2.1.8.8-3.1.8.4
Gear of a bevel gear (virtual cylindrical)	Roue cylindrique équivalente	Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому	3.1.1.9
Gear pair	Engrenage	Зубчатая передача	1.1.1.2
Gear pair (bevel)	Engrenage conique	Коническая зубчатая передача	1.3.2.4
Gear pair (contrate)	Engrenage de champ	—	3.2.1.1
Gear pair (crossed helical)	Engrenage gauche hélicoïdal	Винтовая зубчатая передача	2.2.1.5
Gear pair (cycloidal)	Engrenage cycloïdal	Циклоидная зубчатая передача	2.2.1.1
Gear pair (cylindrical)	Engrenage cylindrique	Цилиндрическая зубчатая передача	1.3.2.3

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Gear pair (double helical)	Engrenage en chevron	Шевронная зубчатая передача	1.2.6.6
Gear pair (external)	Engrenage extérieur	Зубчатая передача с внешним зацеплением	1.2.2.5
Gear pair (helical)	Engrenage hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	1.2.6.3
Gear pair (hypoid)	Engrenage hypofde	Гипоидная зубчатая передача	1.3.2.8
Gear pair (involute spur)	Engrenage cylindrique droit à développante	Овольвентная прямозубая цилиндрическая передача	2.2.1.3
Gear pair (internal)	Engrenage intérieur	Зубчатая передача с внутренним зацеплением	1.2.2.6
Gear pair (parallel helical)	Engrenage parallèle hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4
Gear pair (skew bevel)	Engrenage conique hélicoïdal	Косозубая коническая передача	3.2.1.3
Gear pair (speed increasing)	Engrenage multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Gear pair (speed reducing)	Engrenage réducteur	Зубчатая передача, уменьшающая скорость	1.1.3.3
Gear pair (spiral)	Engrenage spiral	Кривоизубая передача	1.2.6.7
Gear pair (spur)	Engrenage droit cylindrique	Прямозубая цилиндрическая передача	1.2.6.1
Gear pair (straight bevel)	Engrenage conique droit	Прямозубая коническая передача	1.2.6.2-3.2.1.2
Gear pair (virtual cylindrical)	Engrenage cylindrique équivalent	Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача	3.2.1.4
Gear pair (worm)	Engrenage à vis	Червячная передача	1.3.2.7
Gear pair (X-)	Engrenage avec déport	Зубчатая передача со смещением	2.2.5.2-3.2.3.4
Gear pair (X-zero)	Engrenage sans déport	Зубчатая передача без смещения	2.2.5.1-3.2.3.3
Gear pair with closed shaft angle	Engrenage à angle des axes diminué	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7
Gear pair with extended shaft angle	Engrenage à angle des axes augmenté	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6
Gear pair with intersecting axes	Engrenage concourant	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.5
Gear pair with modified centre distance	Engrenage à entraxe modifié	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5
Gear pair with non-parallel, non-intersecting axes	Engrenage gauche	Зубчатая передача с перекрещивающимися осями	1.1.1.6
Gear pair with parallel axes	Engrenage parallèle	Зубчатая передача с параллельными осями	1.1.1.4
Gear pair with reference centre distance	Engrenage à entraxe de référence	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Gear pair without shaft angle modification	Engrenage sans modification d'angle des axes	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.5
Gear ratio	Rapport d'engrenage	Передаточное число	1.1.3.1
Gear tooth	Dent	Зуб	1.2.1.1
Gear train (compound planetary)	Train planétaire composé	—	1.1.1.9.b
Gear train (single planetary)	Train planétaire simple	—	1.1.1.9.a
Gear train (speed increasing)	Train multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Gear train (speed reducing)	Train réducteur	Зубчатая передача, уменьшающая скорость	1.1.3.3
Generating gear (of a gear)	Roue génératrice (d'une roue)	Производящее зубчатое колесо	1.3.1.1
Half angle (spacewidth)	Demi-angle d'intervalle	Половина угловой ширины впадины	3.1.5.9
Half angle (tooth thickness)	Demi-angle d'épaisseur	Половина угловой толщины зуба	3.1.5.8
Height (chordal)	Saillie à la corde	Высота до хорды	2.1.6.2-3.1.6.2
Height (constant chord)	Saillie à la corde constante	Высота до постоянной хорды зуба	2.1.6.4
Helical gear	Roue hélicoïdale	Косозубое цилиндрическое колесо	1.2.6.3
Helical gear (double)	Roue en chevron	Шевронное зубчатое колесо	1.2.6.6
Helical gear pair	Engrenage hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	1.2.6.3
Helical gear pair (crossed)	Engrenage gauche hélicoïdal	Винтовая передача	2.2.1.5
Helical gear pair (double)	Engrenage en chevron	Шевронная зубчатая передача	1.2.6.6
Helical gear pair (parallel)	Engrenage parallèle hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4
Helicoid (involute)	Hélicoïde développable	Эвольвентный геликоид	1.4.2.1
Helicoid (spherical involute)	Hélicoïde en développante sphérique	Сферическо-эвольвентный геликоид	1.4.2.2
Helix	Hélice	Винтовая линия	1.4.1.1
Helix (base)	Hélice de base	Основная винтовая линия зуба	2.1.2.3
Helix (pitch)	Hélice primitive de fonctionnement	Начальная винтовая линия зуба	2.1.2.2
Helix (reference)	Hélice primitive (de référence)	Делительная винтовая линия зуба	2.1.2.1
Helix angle	Angle d'hélice	Угол наклона (для зуба косозубого цилиндрического колеса)	1.4.1.2-2.1.2.4
Helix angle (base)	Angle d'hélice de base	Основной угол наклона	2.1.2.5
Hob	Fraise-mère	Червячная фреза	2.1.9.3

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Hypocycloid	Hypocycloïde	Гипоциклоида	1.4.1.7
Hypoid gear	Roue hypoïde	Гипоидное зубчатое колесо	1.3.2.9
Hypoid gear pair	Engrenage hypoïde	Гипоидная зубчатая передача	1.3.2.8
Increasing gear pair (speed)	Engrenage multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Increasing gear train (speed)	Train multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Increasing ratio (speed)	Rapport de multiplication	—	1.1.3.6
Inner	 Interne	Внутренний	3.1.1.7
Inner cone	Cône complémentaire interne	Внутренний дополнительный конус	3.1.1.6
Instantaneous axis	Axe instantané	Мгновенные оси	1.4.3
Interference (cutter)	Interférence de taillage	Интерференция зубьев в станочном зацеплении	1.3.1.3
Interference (meshing)	Interférence d'engrènement	Интерференция зубьев	1.3.1.2
Internal gear	Roue intérieure	Зубчатое колесо с внутренними зубьями	1.2.2.4
Internal gear pair	Engrenage intérieur	Зубчатая передача с внутренним зацеплением	1.2.2.6
Intersecting axes (gear pair with)	Engrenage concourant	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.5
Intersecting axes (gear pair with non-parallel, non-)	Engrenage gauche	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.6
Involute (spherical)	Développante sphérique	Сферическая эвольвента	1.4.1.9
Involute bevel gear	Roue octoïde (dite roue conique à développante)	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо").	3.1.7.5
Involute to a circle	Développante de cercle	Эвольвента окружности	1.4.1.8
Involute cylindrical gear	Roue cylindrique à développante	Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо	2.1.7.4
Involute helicoid	Hélicoïde développable	Эвольвентный геликоид	1.4.2.1
Involute helicoid (spherical)	Hélicoïde en développante sphérique	Сферическо-эвольвентный геликоид	1.4.2.2
Involute spur gear pair	Engrenage cylindrique droit à développante	Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача	2.2.1.3
Lantern gear (cylindrical)	Roue cylindrique à fuseaux	Цилиндрическое цевочное колесо	2.1.7.3
Lantern pinion and wheel (cylindrical)	Engrenage cylindrique à fuseaux	Цилиндрическая цевочная передача	2.2.1.2
Lead	Pas hélicoïdal	Ход винтовой линии	1.4.1.4-2.1.2.8
Lead angle	Inclinaison	Угол подъема винтовой линии	1.4.1.3-2.1.2.6

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Lead angle (base)	Inclinaison de base	Основной угол подъема	2.1.2.7
Left flank	Flanc de gauche	Левая поверхность	1.2.4.2
Left-hand teeth	Denture à gauche	Левые зубья	1.2.6.5
Length (base tangent)	Ecartement	Длина общей нормали	2.1.6.5
Length (overlap)	Longueur de recouvrement	Длина осевого перекрытия	2.2.4.7
Length of approach path	Longueur d'approche	Длина допюльной части активной линии зацепления	2.2.4.5
Length of path of contact	Longueur de conduite	Длина активной линии зацепления	2.2.4.2
Length of recess path	Longueur de retraite	Длина заплуюной части активной линии зацепления	2.2.4.6
Line (datum)	Ligne de référence	Делительная прямая	2.1.8.5
Line of action (transverse)	Ligne d'action	Линия зацепления	2.2.3.1
Line of centres	Ligne des centres	Межосевая линия	2.2.2.1
Locating distance	Distance de départ	Базовое расстояние	3.1.3.4
Locating face	Face de départ	Базовая плоскость	3.1.3.3
Mating flank	Flanc conjugué	Сопряженная поверхность	1.2.4.1
Mating gear	Roue conjuguée	Сопряженное зубчатое колесо	1.1.2.1
Meshing interference	Interférence d'engrènement	Интерференция зубьев	1.3.1.2
Middle	 moyen	Средний	3.1.1.7
Middle cone	Cône complémentaire moyen	Средний дополнительный конус	3.1.1.6
Modification (addendum)	Déport	Смещение исходного контура	2.1.8.6-3.1.8.2
Modification (gear pair without shaft angle)	Engrenage sans modification d'angle des axes	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.5
Modification coefficient (addendum)	Coefficient de déport	Коэффициент смещения	2.1.8.7-3.1.8.3
Modification coefficient (centre distance)	Coefficient de modification d'entraxe	Коэффициент изменения межосевого расстояния	2.2.5.6
Modified centre distance (gear pair with)	Engrenage à entraxe modifié	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5
Module	Module	Модуль	3.1.5.4
Module (cutter)	Module d'outil	Модуль инструмента	2.1.9.6-3.1.9.2
Module (normal)	Module réel	Нормальный модуль	2.1.5.4
Module (transverse)	Module apparent	Торцовый модуль	2.1.4.5
Nominal pitch of the cutter	Pas nominal d'outil	Номинальный шаг инструмента	2.1.9.5
Nominal pressure angle	Angle nominal d'outil	Номинальный угол профиля инструмента	2.1.9.4

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Non-working flank	Flanc arrière	Нерабочая поверхность	1.2.4.6
Normal backlash	Jeu entre dents	Боковой зазор	2.2.2.5-3.2.2.4
Normal base pitch	Pas de base réel	Основной окружной шаг	2.1.7.8
Normal base thickness	Epaisseur de base réelle	Основная нормальная толщина зуба	2.1.7.9
Normal chordal tooth thickness	Corde	Нормальная толщина зуба по хорде	2.1.6.1
Normal diametral pitch	Diametral pitch réel	Нормальный диаметральный питч	2.1.5.5
Normal module	Module réel	Нормальный модуль	2.1.5.4
Normal pitch	Pas réel	Нормальный шаг	2.1.5.3
Normal pressure angle	Angle de pression réel	Нормальный угол профиля	2.1.5.2
Normal pressure angle (at a point)	Angle d'incidence réel (en un point)	Нормальный угол профиля (в точке)	2.1.5.1
Normal profile	Profil réel	Нормальный профиль	1.2.3.5
Normal spacewidth	Intervalle réel	Нормальная ширина впадины	2.1.5.7
Normal tooth thickness	Epaisseur réelle	Нормальная толщина зуба	2.1.5.6
Octoid gear	Roue octofide (dite roue conique à développante)	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо")	3.1.7.5
Offset (of tooth trace)	Excentrement (des lignes de flancs)	Эксцентриситет линии зуба	3.1.7.4
Opposite flanks	Flancs anti-homologues	Разноименные поверхности	1.2.4.4
Overlap angle	Angle de recouvrement	Угол осевого перекрытия	2.2.3.6
Overlap arc	Arc de recouvrement	Дуга осевого перекрытия	2.2.3.6
Overlap length	Longueur de recouvrement	Длина осевого перекрытия	2.2.4.7
Overlap ratio	Rapport de recouvrement	Коэффициент осевого перекрытия	2.2.3.9
Pair (bevel gear)	Engrenage conique	Коническая зубчатая передача	1.3.2.4
Pair (contrate gear)	Engrenage de champ	—	3.2.1.1
Pair (crossed helical gear)	Engrenage gauche hélicoïdal	Винтовая зубчатая передача	2.2.1.5
Pair (cycloidal gear)	Engrenage cycloïdal	Циклоидная зубчатая передача	2.2.1.1
Pair (cylindrical gear)	Engrenage cylindrique	Цилиндрическая зубчатая передача	1.3.2.3
Pair (double helical gear)	Engrenage en chevron	Шевронная зубчатая передача	1.2.6.6
Pair (external gear)	Engrenage extérieur	Зубчатая передача с внешним зацеплением	1.2.2.5
Pair (gear)	Engrenage	Зубчатая передача	1.1.1.2

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Pair (helical gear)	Engrenage hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	1.2.6.3
Pair (hypoid gear)	Engrenage hypofde	Гипоидная зубчатая передача	1.3.2.8
Pair (internal gear)	Engrenage intérieur	Зубчатая передача с внутренним зацеплением	1.2.2.6
Pair (involute spur gear)	Engrenage cylindrique droit à développante	Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача	2.2.1.3
Pair (parallel helical gear)	Engrenage parallèle hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4
Pair (skew bevel gear)	Engrenage conique hélicoïdal	Косозубая коническая передача	3.2.1.3
Pair (speed increasing gear)	Engrenage multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Pair (speed reducing gear)	Engrenage réducteur	Зубчатая передача, уменьшающая скорость	1.1.3.3
Pair (spiral gear)	Engrenage spiral	Кривоизубая передача	1.2.6.7
Pair (spur gear)	Engrenage droit cylindrique	Прямозубая цилиндрическая передача	1.2.6.1
Pair (straight bevel gear)	Engrenage conique droit	Прямозубая коническая передача	1.2.6.2-3.2.1.2
Pair (virtual cylindrical gear)	Engrenage cylindrique équivalent	Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача	3.2.1.4
Pair (worm gear)	Engrenage à vis	Червячная передача	1.3.2.7
Pair (X-gear)	Engrenage avec déport	Зубчатая передача со смещением	2.2.5.2-3.2.3.4
Pair (X-zero gear)	Engrenage sans déport	Зубчатая передача без смещения	2.2.5.1-3.2.3.3
Pair with closed shaft angle (gear)	Engrenage à angle des axes diminué	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7
Pair with extended shaft angle (gear)	Engrenage à angle des axes augmenté	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6
Pair with intersecting axes (gear)	Engrenage concourant	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.5
Pair with modified centre distance (gear)	Engrenage à entraxe modifié	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5
Pair with non-parallel, non-intersecting axes (gear)	Engrenage gauche	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.6
Pair with parallel axes (gear)	Engrenage parallèle	Зубчатая передача с параллельными осями	1.1.1.4
Pair with reference centre distance (gear)	Engrenage à entraxe de référence	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4
Pair without shaft angle modification (gear)	Engrenage sans modification d'angle des axes	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.5

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Parallel axes (gear pair with)	Engrenage parallèle	Зубчатая передача с параллельными осями	1.1.1.4
Parallel helical gear pair	Engrenage parallèle hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4
Parallel, non-intersecting axes (gear pair with non-)	Engrenage gauche	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.6
Path (length of approach)	Longueur d'approche	Длина допусной части активной линии зацепления	2.2.4.5
Path (length of recess)	Longueur de retraite	Длина запусной части активной линии зацепления	2.2.4.6
Path of contact (length)	Longueur de conduite	Длина активной линии зацепления	2.2.4.2
Path of contact (transverse)	Ligne de conduite	Активная линия зацепления	2.2.3.2
Pinion	Pignon	Шестерня	1.1.2.2
Pinion type cutter	Outil pignon	Зуборезный долбяк	2.1.9.2
Pinion and wheel (cylindrical lantern)	Engrenage cylindrique à fuseaux	Цевочная цилиндрическая передача	2.2.1.2
Pitch	Pas	Шаг	3.1.5.3
Pitch (angular)	Pas angulaire	Угловой шаг	2.1.4.4
Pitch (axial)	Pas axial	Осевой шаг	2.1.2.9
Pitch (cutter diametral)	Diametral pitch d'outil	Диаметральный питч инструмента	2.1.9.7-3.1.9.3
Pitch (diametral)	Diametral pitch	Диаметральный питч	3.1.5.5
Pitch (normal)	Pas réel	Нормальный шаг	2.1.5.3
Pitch (normal base)	Pas de base réel	Основной нормальный шаг	2.1.7.8
Pitch (normal diametral)	Diametral pitch réel	Нормальный диаметральный питч	2.1.5.5
Pitch (transverse)	Pas apparent	Окружной шаг	2.1.4.3
Pitch (transverse base)	Pas de base apparent	Основной окружной шаг	2.1.7.8
Pitch (transverse diametral)	Diametral pitch apparent	Торцовый диаметральный питч	2.1.4.6
Pitch angle	Angle primitif de fonctionnement	Угол начального конуса	3.1.2.2
Pitch circle	Cercle primitif de fonctionnement	Начальная окружность	2.1.1.5
Pitch cone	Cône primitif de fonctionnement	Начальный конус	3.1.1.3
Pitch of the cutter (nominal)	Pas nominal d'outil	Номинальный шаг инструмента	2.1.9.5
Pitch cylinder	Cylindre primitif de fonctionnement	Начальный цилиндр	2.1.1.2
Pitch diameter	Diamètre primitif de fonctionnement	Начальный диаметр	2.1.1.6
Pitch helix	Hélice primitive de fonctionnement	Начальная винтовая линия зуба	2.1.2.2
Pitch point	Point primitif	Полус зацепления	2.2.3.3
Pitch surface	Surface primitive de fonctionnement	Начальная поверхность	1.1.4.1